

Porównanie tłumaczeń Hioba 40:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto jestem niczym, cóż Ci odpowiem? Swoją rękę kładę na ustach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cóż Ci odpowiem? Przecież jestem niczym. Swoją rękę kładę na ustach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto jestem nędzny, cóż ci odpowiem? Przyłożę swoją rękę do ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali masz ramię jako Bóg? a głosem zagrzmisz jako on?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli masz ramię jako Bóg, a jeśli grzmisz głosem podobnym?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jestem mały, cóż Ci odpowiem! Rękę położę na ustach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otom ja nędzny, cóż ci odpowiem? Swoją rękę kładę na ustach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jestem słaby, co mogę Ci odpowiedzieć? Kładę więc moją rękę na ustach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Jestem taki mały. Cóż Ci odpowiem? Rękę kładę na ustach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto człowiek jest za słaby, cóż Ci odpowiem? Położę raczej rękę na usta swoje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як то ще я суджуся упімнений і оскаржую Господа, слухаючи це, будучи нічим? Я ж яку відповідь на це дам? Я покладу руку на мої уста. Я раз заговорив, а вдруге не додам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, jestem zbyt znikomy; co miałbym Ci odpowiedzieć? Moją dłoń położę na swe usta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto stałem się niewiele znaczący. Cóż ci odpowiem? Rękę swą położyłem na ustach.